

**Zeitschrift:** Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole  
**Herausgeber:** Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture  
**Band:** 29 (1967)  
**Heft:** 13

**Rubrik:** Le courrier des lecteurs

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Le Courrier des lecteurs

Un sociétaire nous écrit:

«Je trouve le «Tracteur» trop théorique, c'est-à-dire ne serrant pas la réalité d'assez près. Il contient aussi beaucoup trop d'annonces, de sorte qu'il représente en somme une bonne source de profits pour l'éditeur. Par contre, j'aime beaucoup les articles de votre Uli du Bötzing. Cette rubrique des «Menus propos» devrait être développée afin d'ouvrir les yeux des lecteurs. Ainsi ils éviteront peut-être d'être menés par le bout du nez dans de nombreux cas et de prendre des vessies pour des lanternes.» R.L. (TG)

### Réponse

Soyez remerciés de votre franchise. Nous n'ignorons pas que notre périodique devrait travailler davantage la main dans la main avec les praticiens. Il y a des années que nous essayons d'obtenir leur collaboration par de petits articles. Mais tous les appels qui ont été lancés jusqu'à maintenant à ce propos sont restés sans réponse. Une simple carte postale suffirait pourtant dans la plupart des cas pour nous faire connaître un désir particulier ou une opinion à propos de tel ou tel problème.

Nous espérons toutefois que ces conditions s'amélioreront dans un certain sens si, comme prévu, le chef de notre Centre de cours I travaille bientôt à plein temps pour l'association suisse. Ce praticien aura ainsi la possibilité, tout au moins au cours de l'été, de rédiger certains articles destinés à paraître dans le «Tracteur».

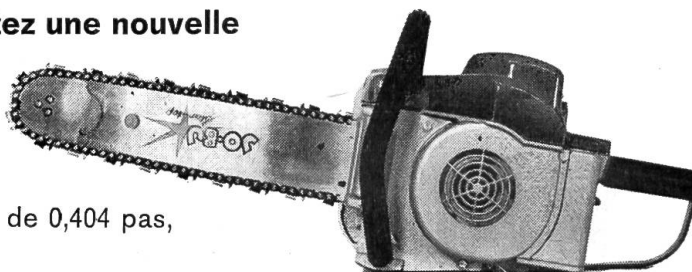
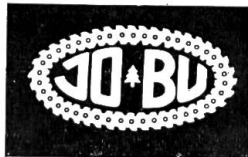
Malgré cela, nous ne pouvons renoncer à la collaboration d'autres praticiens. Nous demandons à nos sociétaires de nous faire notamment savoir ce qu'ils attendent de l'association suisse et du périodique. Le fait de nous dire que les articles sont trop théoriques ne suffit pas. Désire-t-on des renseignements pratiques ou des articles techniques sur le principe de construction et de fonctionnement de certaines machines? Puis-je peut-être vous demander, justement à vous, de me répondre sur ce point précis?

En ce qui concerne les profits, sachez que l'association suisse, en tant qu'éditeur, n'en réalise guère. Elle a au contraire pas mal de soucis avec le périodique. C'est la raison pour laquelle nous devons un peu «forcer» avec les annonces. Pour financer le «Tracteur», il a été prévu en son temps qu'un montant de Fr. 4.— serait prélevé sur la cotisation de Fr. 7.— que versent les sections à l'association suisse pour chaque membre. Mais ces Fr. 4.— ne suffisent pas, et de loin, à payer les frais d'impression et d'envoi, ainsi que la quote-part des appointements du rédacteur et des honoraires des collaborateurs de la Rédaction. Aussi le déficit existant doit-il être comblé par les annonces. Il y aurait cependant un moyen de réduire fortement le nombre des pages de publicité et ce serait de nous verser Fr. 2.— de plus par membre.

### Choisissez juste — achetez une nouvelle

JO-BU Starlet Fr. 870.—  
JO-BU Tiger S Fr. 1095.—

avec équipement STAR-TOP de 0,404 pas,  
graissage automatique



Agent général:

**Michel, Markt AG., 8021 Zürich** Tél. (051) 23 86 20

Puisque vous vous intéressez au périodique, pouvons-nous vous demander de nous faire de temps en temps quelques brèves suggestions au sujet des articles que vous aimeriez voir paraître dans le «Tracteur»? Si nous travaillons ainsi la main dans la main, vous payerez certainement plus volontiers votre cotisation l'année prochaine (!) et le «Tracteur» répondra mieux, du moins nous l'espérons, aux vœux de la pratique.

A qui le tour, maintenant? Nous attendons de connaître vos opinions sur telle ou telle question, chers lecteurs!

La Rédaction

---

## **La page des nouveautés**

---

### **Meilleure exécution du travail d'ameublissement du sol avec des matériels combinés**

La fabrique Rau a organisé récemment des démonstrations avec des groupes d'instruments combinés destinés à préparer le sol en vue des semailles. A ce propos, on peut dire qu'en règle générale, l'emploi simultané de plusieurs matériels se complétant l'un l'autre offre de gros avantages tant du point de vue cultural que du point de vue économique comparativement à l'emploi successif des divers matériels en cause.

En utilisant un seul instrument à la fois, on court le risque — excepté toutefois dans les terres très légères — qu'il s'écoule trop de temps entre les diverses opérations qui s'avèrent nécessaires pour la mise en condition du sol. Durant ce laps de temps, l'état du sol peut en effet se trouver modifié de telle façon, par l'action de l'air et des rayons solaires, que le travail suivant devient plus difficile à exécuter et exige même plusieurs opérations au lieu d'une seule.

Dans le cas de matériels combinés, un instrument complémentaire (une herse roulante dite aussi émotteuse, la plupart du temps) est adapté juste derrière l'instrument opérant le griffage (herse, cultivateur ou vibroculteur, en général). Entre l'un et l'autre, le sol ne se trouve exposé ni à l'action de l'air ni à celle du soleil. De sorte qu'il ne peut pas commencer à se dessécher et qu'aucune motte ne parvient à se durcir. L'instrument complémentaire, en l'occurrence une herse roulante,

travaille donc le sol dans des conditions particulièrement bonnes.

Au lieu de devoir exécuter trois ou quatre opérations séparément avec un seul instrument, ce qui nécessite plusieurs passages, on arrive le plus souvent, avec plusieurs instruments, à effectuer le même travail en un seul passage. Cela signifie également qu'il y a beaucoup moins de traces de roues sur le champ et que l'on réalise des économies aussi bien de temps que de carburant. De telles combinaisons de matériels présentent par conséquent des avantages à la fois d'ordre cultural et d'ordre économique.

Il va sans dire qu'un groupe d'instruments nécessite un tracteur de puissance appropriée pour assurer sa traction. Les démonstrations en question ont cependant montré qu'il existe certaines combinaisons de matériels qui, tout en offrant les avantages susmentionnés, n'absorbent pas une grande puissance de traction. Il s'agit plus particulièrement de vibroculteurs, de herse à dents de type classique et de cultivateurs auxquels on a accouplé une herse roulante. Ces nouvelles réalisations de la fabrique Rau sont protégées par des brevets. L'appellation générale «combinaisons Rotex» qu'on leur a donnée correspond bien à leur caractéristique principale, qui est de comporter des éléments de griffage complétés par des éléments d'émottage. Comme ces combinaisons d'instruments n'exigent qu'une puissance modérée, le petit agriculteur a désormais lui aussi la possibilité de profiter des importants avantages qu'elles offrent.

La herse roulante ou émotteuse dont il est question est constituée de multiples étoiles à branches pointues montées sur le même axe et qui ont un diamètre pouvant aller de 25 à 40 cm. Grâce à la rota-